

MENYANTUNI UMMAH MEMBAWA RAHMAT

COMPASSION FOR THE UMMAH BRINGS MERCY

العطف على الأمة يؤدي إلى الرحمة



YB Timbalan Menteri di Jabatan Perdana Menteri, Pn Hajjah Fuziah binti Salleh telah menyatakan dalam ucapan beliau sempena pembukaannya Majlis Tilawah dan Menghafaz Al-Quran Peringkat Antarabangsa ke-61 di Dewan Plenary, Kuala Lumpur Convention Centre (KLCC) pada 15 April 2019/9 Syaban 1440H bahawa majlis ini adalah usaha berterusan kerajaan Malaysia untuk menegakkan syiar Islam sebagai *Rahmatan Lil 'Alamin* dan ia selari dengan polisi kerajaan Malaysia baharu.

Tema “Menyantuni Ummah Membawa Rahmat” majlis ini membawa pendekatan kerajaan Malaysia bagi mempromosikan nilai-nilai Islam melalui mesej *Rahmatan Lil 'Alamin* dan *Maqasid Syariah*. Pendekatan ini diterjemahkan dengan perkataan dan perbuatan individu yang membentuk model negara Islam. Model negara Islam yang dibentuk ini adalah model negara Islam pelbagai kaum yang boleh ditiru oleh negara luar.

Kesimpulannya, dasar ini boleh dilaksanakan dalam pelbagai situasi dan keadaan. Adalah menjadi harapan agar masyarakat dunia mengambil peluang untuk mengenali Malaysia dengan lebih dekat dan baik, serta bertukar-tukar pandangan dan budaya. Namun apa yang lebih utama ialah menghargai dan melaksanakan nilai-nilai yang diterapkan oleh al-Quran.

The speech in conjunction with the official opening of the 61st International al-Quran Recital and Memorisation Assembly (MTHQA) was delivered by YB Puan Hajjah Fuziah binti Salleh, Deputy Minister in Prime Minister's Department at Plenary Hall, Kuala Lumpur Convention Centre (KLCC) on 15 April 2019/9 Syaban 1440H. The speech stated that this International Recital and Memorisation Assembly held annually is a manifestation of the principles of *Rahmatan Lil 'Alamin* that is the basis of the new policy of the Malaysian government.

The Assembly's theme, “Compassion for the Ummah Brings Mercy” shows the approach of the Malaysian government in promoting the values of Islam through the message of *Rahmatan Lil 'Alamin* and *Maqasid Syariah*. This approach is illustrated by words and deeds of the individual that forms the model of an Islamic nation. This model that is formed is a model of a multi-racial Islamic nation that can be adopted by other countries.

Hence, this policy can be implemented in various situations and conditions. It is hoped that the communities take the opportunity to know Malaysia better, and exchange views and culture. However, what is more important is to appreciate and inculcate the values instilled by al-Quran.

في كلمة الافتتاح الرسمي للاحتفال المائليزي الدولي الحادي والستين بتلاوة وحفظ القرآن الكريم (MTHQA) لهذا العام ١٤٤٠ هـ / ٢٠١٩ م؛ والذي عقد في مركز كوالالمبور للمؤتمرات (KLCC)؛ صرحت صاحبة السعادة الحاجة فوزية بنت صالح نائبة الوزير بمكتب رئيس الوزراء المائليزي للشؤون الإسلامية؛ بأن تنظيم هذا الاحتفال الدولي لتلاوة القرآن الكريم وحفظه هو استمرار لجهود الحكومة المائليزية لرفع شعار الإسلام الذي جاء رحمة للعالمين بما يتماشى مع سياسة وخطة الحكومة المائليزية الجديدة.

كما أضافت سعادتها : بأن اختيار شعار الاحتفال لهذا العام (العطف على الأمة يؤدي إلى الرحمة) يتطابق في الواقع مع سعي ونهج الحكومة لتنفيذ التوجهات الرئيسية الثلاثة وهي : حقيقة أن الإسلام رحمة للعالمين ، وتحقيق المقاصد الشرعية و تقديم النموذج المائليزي في إقامة علاقات طيبة وفقاً لتعاليم الشريعة الإسلامية من أجل حضارة الأمة حتى يتسنى لها ترتيب وتنظيم المشهد المتنوع الذي يمكن تطبيقه في بقية الدول الأخرى.

وخلص القول أن هذه السياسة الحكومية المائليزية يمكن انتهاجها في كل الظروف والأحوال. وهذا أملنا ورجاؤنا كي يتبنى المجتمع المائليزي أيضاً ترويج بلدنا الحبيب مائليزيا للتعريف بها عن قرب من أجل تبادل الثقافات والآراء والأهم من هذا كله التمسك بتعاليم القرآن وفهم معانيه والعمل بما فيه.



BAGAIMANA KITA MENGHAYATI AL-QURAN (TADABBUR)

HOW WE APPRECIATE AL-QURAN (TADABBUR)

كيف نتدبر القرآن

Majlis Tilawah dan Hafazan Al-Quran Peringkat Antarabangsa adalah tempat yang sangat sesuai untuk kita mendengar dan mentadabbur bacaan al-Quran yang disampaikan oleh qari dan qariah daripada seluruh dunia. Tadabbur bererti pengamatan kepada perkara yang didengar atau dibaca sehingga memahami kehendak dan maksud berpandukan intisari ayat dan kaedah bahasa Arab. Dengan mengamalkan tadabbur, kita akan memperolehi kebaikan seperti berikut:

1. Menambahkan keimanan dalam diri kita.
2. Menambahkan ilmu pengetahuan kita mengenai al-Quran.
3. Membantu kita ke arah pengabdian sebenar kepada Allah SWT.
4. Menjadi santapan rohani sebagai penawar dalam memperkukuhkan moral dan akhlak kita.
5. Mendidik minda kita supaya berfikir ke arah lebih positif.

Cara mengamalkan tadabbur :

1. Sentiasa menyemaikan diri dengan mematuhi perintah Allah dan menjauhi larangan-Nya.
2. Menghayati nikmat keagungan al-Quran dengan keyakinan yang sempurna sesungguhnya menghidupkan hati dengan al-Quran.
3. Mengambil iktibar daripada cerita-cerita dalam al-Quran.
4. Melatih minda memberi reaksi yang sesuai terhadap ayat-ayat al-Quran yang dibacakan.
5. Sentiasa mengulangi ayat al-Quran.
6. Mengamalkan pengajaran al-Quran dalam realiti kehidupan.
7. Memahami ayat al-Quran dari sudut bahasa dan *balaghah* serta *asbabul nuzul*.

An international al-Quran recital and memorisation assembly is a most appropriate place for us to listen to and appreciate the recital of al-Quran by qaris and qariahs from around the world. Tadabbur means paying attention to what is heard or recited until we understand the message and intent based on the essence of the verse and rules of Arabic language. By practising tadabbur, we can achieve the following goodness as follows:

1. To increase our faith.
2. To increase our knowledge of al-Quran.
3. To help us towards true submission to Allah SWT.
4. Becomes food for the soul as an antidote in strengthening our morals and behaviour.
5. To train our minds to think more positively.

Ways to practise tadabbur :

1. Always develop ourselves by obeying Allah SWT's commands and avoiding what He forbids.
2. Appreciating the pleasures of al-Quran greatness with confidence and an open heart.
3. Learning from the narrations in al-Quran.
4. Training the mind to give appropriate responses towards the al-Quran verses recited.
5. Always repeating the verses in al-Quran.
6. Applying the teachings of al-Quran in actual life.
7. Understanding al-Quran from the aspects of language, *balaghah* and *asbabul nuzul*.



في هذا الاحتفال فرصة قوية لسماع تلاوات القرآن من مختلف القراء المهرة ؛ ولكن هل يكفي السماع بدون تدبر ؟ فما المقصود بالتدبر وما هي كافيته؟

تعريف التدبر

التدبر لغة هو النظر في أواخر الأمور وعواقبها وفيما تؤول إليه، إذا فهو استخدام وسائل التساؤل والتفكير وفق قواعد اللغة العربية بغية الوصول إلى معانٍ جديدة قد يحملها النص القرآني.

فوائد تدبر القرآن

1. يعمق تدبر القرآن الكريم الجذور الإيمانية في النفس .
2. زيادة المعرفة بالله وبالقرآن.
3. يساعد على التفاني في العبودية لله سبحانه وتعالى.
4. يعتبر التدبر غذاءً للروح وشفاءً للنفس وتهذيباً للأخلاق.
5. يربي العقول وينميها ويرشدها للتفكير بطريقة أكثر إيجابية.

كيف نتدبر القرآن :

- أولاً : إنارة البصيرة بالامتثال لأمر الله تعالى، والابتعاد عن نواهيه.
- ثانياً : استشعار القارئ نعمة القرآن وعظمته، واليقين التام أن القلب حي بالقرآن.
- ثالثاً : أخذ الدروس والعبر من القصص القرآني مع اعتبار القارئ أنه مخاطب بما في القرآن الكريم.
- رابعاً : إعمال الفكر والتأمل في آيات القرآن الكريم.
- خامساً : ترديد الآية وتكرارها، وفي ذلك تثبيت معاني الآية في القلب.
- سادساً : ربط الآيات المقرؤة مع واقع الحياة .
- سابعاً : فهم اللغة العربية، ومعرفة أوجه البلاغة ومعاني ودلالات الكلمات.

EDITORIAL

Publisher / الناشر

Jabatan Kemajuan Islam Malaysia (JAKIM)
Blok A dan B, Kompleks Islam Putrajaya
No.23, Jalan Tunku Abdul Rahman
62100 Putrajaya.

Editorial Advisory Board / مستشار هيئة التحرير

YBhg. Datuk Mohamad Nordin bin Ibrahim
YBhg. Dato' Paimuzi bin Yahya

Chief Editor / رئيس التحرير

Haji Mohd Norizan bin Abd. Ghani

Editor / المحرر

Bakri bin Amboala

Editorial Committee / هيئة التحرير

Baharuddin bin Malek
Dr. Zamihan bin Mat Zin
Mohd. Azmi bin Haji Masjuri
Rozlinah binti Ismail
Mohd Kalam Mazad bin Abd. Rahman
Mah Lee @ Hajjah Mariam binti Abdullah
Humaira Qistina binti Abdul Rahman

Translators / المترجمان

Haji Ahmad bin Dahan
Haji Ubada Tawfiq al-Bahnasi
Azah binti Ahmad

Photographers / المصورون

Nurul Aminah binti Othman
Mohd Syaril bin Mohd Nor

Technical & Distribution / الفن والتوزيع

Siti Kasmah binti Kassim
Hamidah binti Ishak
Siti Atikah bin Mohamad
Azizah binti Ibrahim
Rosiah binti Kasim
Nur Suhada binti Sulaiman
Raedzamin Abd. Rashid
Wan M. Nazmi Wan Mohd
Muhammad Latip bin Mohd Jaafar

Typeset & Design / الكتابة والتصميم

Visual Print Sdn. Bhd.
No. 47, 47-1,
Jalan Damai Raya 1,
Alam Damai,
Cheras 56000 Kuala Lumpur.

Newsletter Tilawah is

published by the Jabatan Kemajuan Islam Malaysia (JAKIM) in conjunction with the 60th, International al-Qur'an Reciters Assembly.



instagram : myjakim



www.facebook.com/myjakimMalaysia
http://www.facebook.com/vahljirah.TVAH/
www.facebook.com/AlQuranRecitalAssemblyMalaysia



www.islam.gov.my



http://bit.ly/SmartQuranAndroid
http://bit.ly/SmartQuranAppsStoreiOS

The 61st International Al-Quran Recital & Memorisation Assembly 2019



Close-Up



Reciters On 15th April 2019 | قراء الليالي الماضية



THAILAND
HARIT PUANG-MANEE



IRAQ
MOHAMMED ZALEF ATIYAH



COMBODIA
MAN MARIYAS



AZERBAIJAN
MAMMADOV TURAL
IKHTIYAR

Reciters On 16th April 2019 | قراء الليالي الماضية



TURKI
FATIH KAYA



MALDIVES
HUSSAIN RASHEED ALI



SINGAPORE
FARAH NADHIRAH BT. AFANDI



MONTENEGRO
RAHMAN KACAR



AFRIKA SELATAN
GAARIETH WILLIAMS



UZBEKISTAN
MUFAZZALA SAYDALIEVA



THE PHILIPINES
NUMAN M. PIMBAYABAYA



CROATIA
IDRIZ HASANOVIC

Memorizers On 16th April 2019 | قسم الحفظ



SYRIA
HASSAN MAHMAD BACCOUR



TANZANIA
ISMAIL ALI JUMA



LEBANON
FARAH MOSTAFA JOUJOU



MOZAMBIQUE
FAZAL MOHAMMAD IRFAN
IBRAHIM



BAHRAIN
ABDULLA KHALIFA EBRAHIM
KHALIFA HAMDAN



MALI
IBRAHIM DIALLO



SENEGAL
DIOP AWA



NORWAY
OMAR MOHAMMED
MUKHTAR



MALAYSIA
RAUDAH BT. ABDUL RAZAK



GUINEA
DIALLO CHERIF
ZAKARIAOU



KENYA
HEYTHAM SAGAR AHMED